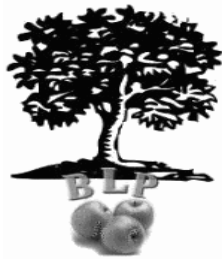


La Nouvelle Alliance

de Dieu envers  *les hommes*



2 Timothée

*Traduction d'après
le texte Grec Majoritaire*

Bible la Pomme

05/2012

www.biblelapomme.fr

Abréviation

Aram.	Araméen	Héb.	Hébreu	A/a/✓	Renvoi aux marges
Aug.	Augmenter	LgC :	Langage Courant	A1/B1	Renvoi au lexique Grec
Cont.	Contexte	LgS :	Langage Simplifié	V.	Voir, Version <i>ou</i> Verbe
Déf.	Définition	Litt :	Littéral <i>ou</i> littéralement	↗	Provient de, issu de
Gén.	Généralement	Trad.	Traduit <i>ou</i> traduction	↖	Qui a donné, est devenu
Gr.	Grec				

&	Agent de liaison, pour indiquer que les deux mots ne forment qu'un seul mot en grec				
Italique	Apparaît pour les besoins de la langue française mais ne se trouve pas dans le texte grec				
(...)	Ouverture du champ d'un mot pour plus de précision				
[...]	Texte que l'on retrouve dans certains textes grecs majoritaires et pas dans d'autres				

MàM :	Mot à Mot	Opp.	Opposer	Ancienne Alliance 39 livres / Nouvelle Alliance 27 livres			
Sing.	Singulier	Pl.	Pluriel	Nom du livre	Abrv.	Nom du livre	Abrv.
Prés.	Présent	Fut.	Futur	Genèse	Gen	Nahoum	Nah
Aor.	Aoriste	Parf.	Parfait (perfect)	Exode	Ex	Habaquq	Hab
Part.	Participe	Subj.	Subjonctif	Lévitique	Lév	Sophonie	Soph
Fém.	Féminin	Masc.	Masculin	Nombres	Nb	Aggée	Agg
1/2/3 P.	1 ^{ère} /2 ^{ème} /3 ^{ème} Personne			Deutéronome	Deut	Zacharie	Zac
Trad.	Traduit <i>ou</i> traduction			Josué	Jos	Malachie	Mal



Juges	Jug	Matthieu	Mat
Ruth	Rut	Marc	Mc
1 Samuel	1Sam	Luc	Luc
2 Samuel	2Sam	Jean	Jn
1 Rois	1R	Actes	Act
2 Rois	2R	Romains	Rom
1 Chroniques	1Ch	1 Corinthiens	1Cor
2 Chroniques	2Ch	2 Corinthiens	2Cor
Esdras	Esd	Galates	Gal
Néhémie	Néh	Ephésiens	Eph
Ester	Est	Philippiens	Phil
Job	Job	Colossiens	Col
Psaumes	Ps	1 Thessaloniens	1Thes
Proverbes	Pr	2 Thessaloniens	2Thes
Ecclesiaste	Eccl	1 Timothée	1Tim
Cantique des cant.	Cant	2 Timothée	2Tim
Esaïe	Es	Tite	Tit
Jérémie	Jér	Philémon	Phm
Lamentations de Jér.	Lam	Hébreux	Héb
Ezéchiel	Ez	Jacques	Jac
Daniel	Dan	1 Pierre	1Pie
Osée	Osé	2 Pierre	2Pie
Joël	Joël	1 Jean	1Jn
Amos	Am	2 Jean	2Jn
Abdias	Abd	3 Jean	3Jn
Jonas	Jon	Jude	Jud
Michée	Mich	Révélation	Rév

CETTE TRADUCTION A UTILISÉ COMME FONDEMENT, LES DOCUMENTS CI-DESSOUS ACCORDÉ AU TEXTE MAJORITAIRE.

Texte grec officiel de la King James, version Anglaise autorisée de 1611.

The Greek new testament according to the Majority text (Zane C. Hodges-Artur L. Farstad 2^{ème} éd.).
Basé sur les textes : Grec/ Copte/ Germain/ Romain/ Textus receptus et papyrus du 3^e & 4^e Siècles.

Texte Majoritaire	N.T. Byzantin 1904 (compilation Maurice A. Robinson et William G. Pierpont 1991 - 2005)	
	N.T. Complutensian polyglotte 1522	
	N.T. Erasme 1516 /1518 /1522 /1542	N.T. Aldine 1518
	N.T. Stephanus 1546 /1550 /1555	N.T. Bèze 1559 /1565 /1588 /1598 /1599
	N.T. Elzévir 1624 /1633 /1670	N.T. Cura P. Wilson 1829 /1833 /1859 /1860
	N.T. Scrivener 1877 /1881 /1892 /1894 /1902	N.T. Al. Macmillan 1873

II TIMOTHÉE

Chapitre 1.

2 προλογων

Litt: né (avant ou auparavant), précéder d'où ascendants, aïeux, ancêtres (de parenté ou non) I auteur ou fondateur d'une race, d'une lignée.

✓ Litt/MàM: sans cesse / j'ai / la / près - de toi / mémoire.

LgS: je ne cesse ... de me souvenir de toi.

4 επιποθεω

Litt: Désirer vivement (vif désir), souhaiter ardemment, soupirer.

6 αναζωπτρευω

Litt: Rallumer, raviver, ranimer un feu I raviver.

8 δυναμις D5

Litt: Puissance I faculté de pouvoir II force.

9 δεσμιος

Litt: Lié, enchaîné.

LgS: Prisonnier.

✓ Litt/MàM:

Le (Dieu) / ayant sauvés / nous.

LgS: qui nous a sauvés.

11 προ Litt:

Devant, en avant, auparavant

I à portée de,

dans l'intérêt,

de préférence

II pour.

13 αφοθαρ-

-σια Litt:

Incorruptibilité,

immortalité,

sans corruption

I impérissable,

authentique,

intègre, sans fin.

15 υπο-

τυπωσις Litt:

Représentation,

esquisse,

ébauche I pour

image, exemple,

pour modèle.

A Litt/MàM:

Desquels / est.

LgS: de ceux-là

sont.

18 ευρισκω

Litt: Trouver,

rencontrer,

acquérir

I obtenir,

découvrir,

reconnaître.

Paul, apôtre (envoyé) de Jésus-Christ par^{D1} la volonté de Dieu, selon^{K2} la promesse de la vie (zôé) en^{E3} Christ-Jésus,

2 à **Timothée**, fils bien-aimé :

Grâce^{X2}, Miséricorde, et Paix de la part¹ de Dieu le Père et^{K1} de Christ-Jésus notre Seigneur !

3 Je rends^{E8} grâces^{X2} à Dieu, que je sers à la suite de¹ nos ancêtres², dans^{E3} une conscience pure³, comme⁰² je ne cesse nuit et jour de me souvenir de toi ✓ dans^{E3} mes prières,

4 me rappelant tes larmes, et désirant vivement te voir⁴ afin d'^{I2}être rempli de joie^{X1},

5 gardant le souvenir de la foi sincère (sans hypocrisie) qui est en^{E3} toi, et qui^H habita⁵ d'abord en^{E3} Loïs, ta grand-mère, et^{K1} en **Eunice** ta mère, et⁺ qui^D, j'en suis persuadé, habite aussi^{K1} en^{E3} toi.

6 C'est pourquoi, je t'exhorte à raviver⁶ le don^{X2} de Dieu qui est en^{E3} toi par^{D1} l'imposition de mes mains.

7 Car Dieu ne nous a pas donné un esprit de crainte (timidité)⁷, mais de puissance⁸, d'amour et^{K1} de sagesse (de jugement sain).

8 N'aie donc pas honte du témoignage de notre Seigneur, ni de moi son prisonnier (enchaîné)⁹ ;

mais souffre avec^{S1} moi¹⁰ l'Évangile, selon^{K2} la puissance^{D5} de Dieu qui nous a sauvés ✓, et^{K1} qui nous adressé un saint appel, non d'après^{K2} nos oeuvres, mais selon^{K2} son propre dessein, et^{K1} la grâce^{X2} qui nous a été donnée en^{E3} Christ-Jésus avant¹¹ les temps (kronos) éternels.

10 Et⁺ qui maintenant a été manifestée à travers^{D1} l'apparition (la venue) de notre sauveur Jésus-Christ, qui a réduit la mort à l'impuissance **Rom 8. 2**, et⁺ fait briller¹² la vie (zôé) et^{K1} l'immortalité (l'incorruptibilité)¹³ par^{D1} l'Évangile ;

11 pour lequel j'ai été établi prédicateur (héraut) et^{K1} apôtre (envoyé), et^{K1} enseignant (docteur) des nations^{E2} **Act 9. 15**.

12 C'est aussi^{K1} pour cela que ✓ je souffre¹⁴ ces choses, mais je n'en ai pas honte, car je sais en qui j'ai cru, et^{K1} je suis convaincu qu'^{O1}il a la puissance^{D5} de garder mon dépôt jusqu'à ce jour-là.

13 Tiens^{E8} pour modèle¹⁵ les saines paroles^{L2} que tu as entendues de moi, dans^{E3} la foi et^{K1} l'amour qui est en^{E3} Christ-Jésus.

14 Garde le bon dépôt par^{D1} le Saint Esprit qui habite en^{E3} nous.

15 Tu sais ceci, que^{O1} tous ceux qui sont en^{E3} Asie, se sont détournés¹⁶ de moi, de ceux-là sont^A **Phygelle** et^{K1} **Hermogène**. Que le Seigneur fasse

16 miséricorde à la maison d'**Onésiphore**, parce qu'^{O1}il m'a souvent rafraîchi¹⁷ **Pr 25. 25**, et^{K1} parce qu'il n'a pas eu honte de ma chaîne; mais quand

17 il est arrivé à^{E3} Rome, il m'a cherché avec empressement, et^{K1} trouvé¹⁸.

18 [Que le Seigneur lui donne d'obtenir¹⁸ miséricorde auprès du Seigneur

en^{E3} ce jour-là], et^{K1} tu sais^{G2} mieux que personne, combien il a rendus de services à^{E3} Éphèse.

1 απο Litt:

Depuis, d'après, à cause de, en vue de, loin de (au loin), à l'écart, à partir de (de la part), hors de, à la suite de (lors de), à l'aide de, auprès de.

3 καθαρος

Litt: Propre, nette, claire I libre, sans tache, sans obstacle

II non souillée, pure, nettoyée.

5 εν/οικεω

Litt: Habiter

dans ou parmi.

Η ητις

Litt: Laquelle.

LgS: et qui.

Δ δε⁺ Litt: mais

/ d'autre part.

LgS: et qui.

7 δειλιας

Litt: Lâcheté,

timidité I crainte,

frayeur (peur),

couardise.

10 συ^{S1}

κακο/παθης

Litt: Mauvais

traitement,

être affecté,

maltraiter,

I vexation,

affliction,

souffrance.

& συ^{S1}

Litt: Ensemble,

avec (moi).

12 φωτιζω

Litt: Jeter de la

lumière I faire

briller, éclairer,

illuminer

II mettre en

lumière.

✓ Litt/MàM:

Pour / laquelle /

(raison ou cause).

LgS: C'est

pour cela.

14 πασχω

Litt: éprouver

des maux, être

affecté I endurer,

éprouver,

supporter

II souffrir.

16 απο/

στρεφω

Litt: Changer de

sens, détourner,

retourner.

17 ανα/

ψυχω Litt:

Ranimer d'un air

frais, rafraîchir

I encourager,

reposer,

soulager.

2 TIMOTHÉE

Chapitre 2.

✓ **Litt:** Lesquels seront.
19 ✎ **κακο/παθεω**
Litt: Supporte, souffre *ou* endure (le mal, le mauvais, la difficulté).
 ✓ **Litt:** Afin de.
LgS: S'il veut.
21 **εαν..αθλη**
τις **Litt:** Si quelqu'un lutte.
LgS: L'athlète.
21b ✎ **αθλεω**
Litt: Lutter, combattre **I** être un athlète, travailler avec peine (avec effort), endurer de durs travaux.
24 ✎ **υπο/μενω**
Litt: Rester en place, soutenir, séjourner sous, résister à, demeurer **I** (attendre *ou* tenir ferme), endurer, tenir bon, supporter, prendre sur soi.
27 ✎ **κατα/στροφη** **Litt:** [katastrophè] Bouleversement, renversement **I** dénouement, destruction, ruine. ☞ en 1552 **Catastrophe.**
28 ✎ **σπου-δαζω** **Litt:** S'empreser **I** s'occuper activement, s'efforcer.
30 ✎ **περι/ιστημι**³² **Litt:** Se placer autour **I** se tenir autour *ou* à l'écart, *ou* en périphérie **II** éviter, écarter, cerner, assiéger, d'où réprimer.
 ✓ **Litt:** Ils.
LgS: ceux qui les tiennent.
 ✓ **Litt/MàM:** Et / la / parole / d'eux / comme / la gangrène / dévore (pâturage) / aura.
P ✎ **παρ/ιστεμι**³² **Litt/MàM:** Placer debout / auprès **I** établir auprès, être à disposition.

Toi donc, mon fils, fortifie-toi dans^{E3} la grâce^{X2} qui est en^{E3} Christ-Jésus.
2 Et^{K1} ce que tu as entendu de moi à travers^{D1} beaucoup de témoins, confie-le à des hommes (**anthrôpos**) fidèles (dignes de foi)^{P2}, qui soient ✓ aussi^{K1} capables d'enseigner d'autres.

3 Toi donc, endure la souffrance¹⁹ comme^{O2} un beau soldat de Jésus-Christ.

4 Aucun soldat qui sert à la guerre²⁰ ne s'embarrasse des affaires de la vie (**bios**), s'il veut ✓ plaire à celui qui l'a enrôlé ;

5 de[†] même^{K1} l'athlète²¹, s'il n'a pas combattu (lutté)^{21b} selon les règles (les lois), n'est pas couronné.

6 Premièrement, il faut que le cultivateur peine avant de recueillir les fruits.

7 Aie l'intelligence^{N1} de ce que je dis, car le Seigneur t'a donné²² de la compréhension²³ en^{E3} toutes choses.

8 Souviens-toi de Jésus-Christ, sorti de^{E5} la semence de **David**, relevé^{E1} d'entre^{E5} les morts, selon^{K2} mon Évangile,

9 dans^{E3} lequel je souffre¹⁹ jusqu'à être lié comme^{O2} un malfaiteur. Mais la parole^{L2} de Dieu n'est pas liée.

10 C'est pourquoi je supporte²⁴ tout à cause^{D1} des élus, afin qu'^{I2}eux aussi^{K1} obtiennent le salut qui est en^{E3} Christ-Jésus, avec^{M3} la gloire éternelle.

11 Cette parole^{L2} est certaine (digne de foi)^{P2} car :

« Si nous sommes morts avec^{S1} lui²⁵, nous vivrons aussi^{K1} avec^{S1} lui ;

12 si nous supportons (endurons)²⁴, nous régnerons aussi^{K1} avec^{S1} lui ;

si nous le renions, lui aussi^{K1} nous reniera ;

13 si nous sommes infidèles, lui demeure fidèle^{P2} ;

[car] il ne peut se renier lui-même ».

14 Rappelle ces choses, en conjurant²⁶ devant le Seigneur, de ne pas avoir de disputes de mots^{L2}, qui ne servent ✓ qu'à la ruine²⁷ de ceux qui écoutent.

15 Efforce-toi²⁸ de te tenir^P toi-même éprouvé devant Dieu, un ouvrier qui n'a pas à rougir, qui fraye droitement le chemin de²⁹ la parole^{L2} de vérité. Mais[†] tiens-toi

16 à l'écart³⁰ des discours vides (vains) et profanes (hors sentier) ;

car ceux qui les tiennent ✓ progresseront toujours plus vers^E l'impiété,

17 et^{K1} leur parole^{L2} sera comme^{O2} la gangrène qui dévore (qui pâture) ✓.

De ceux-là sont^A **Hyménée** et^{K1} **Philète**,

18 qui se sont écartés³¹ de la vérité, disant que la résurrection^{A2} est déjà arrivée^{G1}, et^{K1} qui renversent la foi de quelques-uns.

19 Toutefois, le solide fondement de Dieu demeure³², ayant cette empreinte³³ : le Seigneur connaît ceux qui lui *appartiennent*^A **Nah 1. 7 / Jn 10. 3** ; ainsi^{K1}, que celui qui nomme le **Nom** de Christ, s'éloigne³⁴ de¹ l'iniquité.

31 ✎ **α/στοχεω** **Litt:** Ne pas réussir, ne pas atteindre le but, mal juger, faire fausse route **I** s'écarter, s'éloigner, se tromper.

32 ✎ **ιστημι** [istèmi] **Litt:** Placer *ou* tenir debout, déposer en appui, faire tenir **I** tenir droit *ou* debout, dresser, ériger **II** fixer, établir, demeurer, rester.

33 ✎ **σφραγις** [sphragis] **Litt:** Sceau, cachet placé sur un livre, anneau pour cacheter **I** empreinte d'un cachet, sceller, marque, sceau imprimé **II** signe, poinçon. **Litt/MàM:** ayant / la / empreinte / celle-là [Accusatif Fém. Sing.]. **Litt:** ayant cette empreinte *ou* ce sceau. (Note: la gangrène *ou* le solide fondement).

34 ✎ **αφ/ιστημι** [aphistèmi] **Litt:** Éloigner, écarter **I** se séparer, se retirer, se dérober, se détourner, se détacher.

A **Litt/MàM:** Desquels / est. **LgS:** de ceux-là sont. **A** **Litt/MàM:** Les / étant / à lui. **LgS:** ceux qui lui *appartiennent*.

20 ✎ **στρατευω**

Litt: Servir à la guerre, faire campagne pour la guerre, enrôler au service militaire, servir comme soldat, partir en expédition **I** métier des armes.

22 **δωη**
✎ **διδωμι**

Litt: Donner **I** faire don.

23 ✎ **συνεσις**

Litt: Rencontre, union, jonction (de deux fleuves) **I**entendement, compréhension, conception,

II intelligence (de l'âme), perspicacité, jugement.

25 ✎ **συν**^{S1} / **αποθησκω**

Litt: Mourir avec *ou* ensemble.

Autre Trad.: Si nous mourons ensemble *ou* avec lui.

26 ✎ **δια**^{D1} / **μαρτυρομαι**

Litt: Interdire par sommation, déclarer par le témoignage, prendre à témoin, témoigner contre **I** protester, signifier, contester, dénoncer **II** conjurer, adjurer.

✓ **Litt/MàM:** En / rien / utile.

LgS: Qui ne servent.

E **επι** **Litt:** Sur, sous, dessus

I vers, devant, avant **II** après, d'après, en vue de.

29 ✎ **ορθο/τομεω** **Litt:**

Couper en ligne droite, (élaguer, tailler *ou* trancher droitement **I** frayer *ou* ouvrir (un chemin) en ligne droite.

✎ **ορθος** **Litt:** Debout droit,

droit, ligne droite, tout droit, rendre droit.

& **τομη** **Litt:** Coupe, taille, amputation **I** trou, ouverture.

Autre Trad.: Qui dispense, détaillant la.

2 TIMOTHÉE


Chapitre 2.

35 σκευη
Litt: Appareil, équipement (de mobilier ou militaire), ameublement, attirail, objet (de mobilier)
Harnachement, agrès II arsenal, accessoire, ustensile (vase).
35b σκευος
Litt: Instrument, outil, matériel de guerre, arme, ustensile, objet de mobilier, vaisselle, vase, meuble. Nota: (vase: *καυχιον αγγειον, υδρια*).
37 ὑπαρ/αιτεομαι
Litt: Demander, (prier, supplier), obtenir ou fléchir par la prière I écarter, repousser, rejeter, refuser, absoudre, renvoyer II excuser.
40 ὑμωρος
Litt: Hébété, sot, fou, insensé, bêta, stupide I extravagant II fade, insipide.

Chap 3.
47 ὑαλαζων
Litt: Vantard, fanfaron, charlatant I imposteur.
50 ὑα/χαριστος
Litt: Sans grâce I ingrat, sans reconnaissance, désagréable, déplaisant, sans indulgence.
5 ὑα/ουτος
[Pl.] Litt: Ceux -là⁰¹, ceux-ci⁰².
59 ὑα/εν/δουω
Litt: Revêtir, vêtir, s'habiller, se couvrir I entrer dans, se glisser, s'insinuer, s'engager, pénétrer II entrer dans l'âme (la maison ou la peau) de quelqu'un.
62 ὑα/γω
Litt: Mener, conduire I diriger, guider, II gouverner.

20 Or[†], dans^{E3} une grande maison, il n'y a pas des vases d'or (ustensiles)³⁵ et^{K1} d'argent seulement, mais aussi^{K1} de bois et^{K1} de terre; certains^{M2} *le sont* pour un usage d'honneur, et^{K1} les autres pour un usage vil.
21 Si donc quelqu'un se nettoie³⁶ lui-même de ces choses^E **Mat 23. 26 / Pr 25. 4**, il sera un instrument (vase)^{35b} d'honneur, sanctifié, utile au maître^{D3}, préparé à toute bonne oeuvre.
22 Mais[†] fuis les désirs^{E7} de jeunesse, et[†] poursuis la justice, la foi, l'amour, la paix, avec^{M3} ceux qui invoquent le Seigneur d^{E5} un coeur pur.
23 Et[†] rejette (écarte)³⁷ les controverses³⁸ inexpérimentées³⁹ et^{K1} insensées (insipides)⁴⁰, sachant qu'^{O1} elles font naître des querelles.
24 Or[†], un serviteur (esclave)^{D4} du Seigneur ne doit pas avoir de querelles, mais *il doit* être doux (affable) envers tous, propre à enseigner, supportant le mal⁴¹ ;
25 éduquant^{39b} avec^{E3} douceur les contredisants, ne *sachant* pas quand⁴² Dieu leur donnera la repentance (pensées renouvelées)⁴³ pour *arriver* à la connaissance *de* la vérité.
26 Et^{K1}, qu'ils reviennent à leur bon sens⁴⁴, hors^{E5} du filet⁴⁵ du diable, *qui* sous lui, les a fait prisonniers pour faire sa volonté.

41 ὑανεξι/κακος [anéxi/kakos] [Sing] Litt : Supporter le mauvais (la méchanceté ou la difficulté), résigner.
ὑανεχω Litt: Lever, élever I tenir droit, tenir ferme d'ou soutenir, supporter & κακος Litt: Mauvais I mal, méchant, mauvais, malheur, mauvaise qualité II malin.
42 μη/ποτε Litt: (Non/à quelle époque), (ne pas/en un temps), (non pas/quand), (non/si jamais), (de peur que/jamais).
ὑμη Litt: Non, ne pas & ποτε Litt: Quand, dans quel temps, à quelle époque. LgS: Ne sachant pas quand.
43 μετα/νοιαν [méta/noian] Litt: Repentance, changement de mentalité I pensées transformées (renouvelées), conversion.
ὑμετα^{M3} Litt: Changement. & νοια^{N1} [Pl.] Litt: les intelligences (les deux ou la double νους [intelligence, pensée]).
44 ὑανανηφο [ananèphô] Litt: Se désenivrer, reprendre son bon sens, revenir à soi I ramener à la raison.

 r[†], sache^{G2} que^{O1} dans les derniers jours, il y aura des temps difficiles⁴⁶.
2 Car les hommes seront égoïstes, amis de l'argent, vantards (fanfarons)⁴⁷, hautains (arrogants)⁴⁸, blasphémateurs^{B2}, rebelles⁴⁹ à leurs parents, ingrats⁵⁰, irréligieux⁵¹, 3 sans affections⁵², déloyaux (sans fidélités)⁵³, médisants (diabes)⁵⁴, intempérants⁵⁵, durs⁵⁶, ennemis des gens de bien, 4 traîtres, emportés, aveuglés d'orgueil⁵⁷, 5 ayant l'apparence de la piété, mais[†] en reniant ce qui en fait la force^{D5}. Détourne-toi⁵⁸ aussi^{K1} de ceux-là^{O1}. 6 Car ils sont de^{E5} ceux^{O1} qui se revêtissent⁵⁹ dans les maisons, et^{K1} qui retiennent des femmelettes⁶¹ captives⁶⁰, chargées de péchés, dirigées⁶² par diverses passions^{E7}, apprenant 7 toujours et^{K1} ne pouvant jamais parvenir à la connaissance *de* la vérité.
8 Or[†] c'est ainsi que[✓] Janès^A et^{K1} Jambres^B s'opposèrent⁶³ à Moïse; et de même ainsi^{K1} ces gens^{O2} s'opposent⁶³ à la vérité,

60 ὑαυχμ/αλωτευω [aikhm/alôteuô] Litt : Conquis par la pointe (lance, trait, javelot) I tenir captif, être prisonnier ou prise de guerre, réduit à la servitude. ὑαυχμα Litt : pointe, javeline, lance I guerre II domination. & αλωτος Litt: pris, prisonnier, (facile à prendre, à conquérir) ⇒ [αυχμ/αλωτος]. LgS : Retiement ... captives. V. (Captifs) Luc 4. 18.
63 ὑανθ/ιστημι [anth/istèmi] Litt: Contre ce qui est placé debout (se placer contre ou en face) I s'opposer, résister à, se tourner contre II combattre. A Ιαννης [Iannès]: [Celui qui parle, qui répond]. B Ιαμβρης [Iambres]: [Celui qui écume].

E εαυτον απο τουτων
Màm: Lui-même / à cause de / ceux-ci.
36 ὑεκ/καθαιρω
Litt: Nettoyer, purger, purifier I ôter, enlever, effacer.
38 ὑζητησις
Litt: Recherche, examiner, débat, enquête, (objet de discussion, spéculation, remise en question, controverse philosophique) I étude.
39 ὑα/παιδευτος
Litt: Sans éducation, sans instruction, sans connaissance, inexpérimenté, ignorant. **39b ὑα/παιδευω** Litt: Élever, instruire, former, éduquer.
45 ὑα/παιδευω [Sing] Litt: Filet, rets I lacet, piège II envelopper.
46 ὑαλεπος Litt: Pénible, rude, difficile, dangereux, fâcheux.
49 ὑαπειθης Litt: Rebelle, désobéissant, insubordonné, entêté, indocile.
57 ὑατυρω Litt: Rempli de fumée, enflé ou aveuglé (de fumée, de folie, d'orgueil).
58 ὑαπο/τρεπομαι Litt: Détourner.
61 ὑαγυναιο - χαρια Litt: Femmelette I petite femme, femme amoindrie (misérable/faible) femme de peu de sens, de peu d'esprit, femme bornée, têteue. Nota: Se dit aussi pour un homme II sans caractère, sans courage, sans caractère, faible d'esprit, craintif.
✓ Litt: Celle-ci manière ou façon LgS: c'est de cette façon.

2 TIMOTHÉE

Chapitre 3.

64 **αδοκιμος**

Litt : qui n'est pas de bon aloi
I inapte, rejeter, réprouver.

65 **προ/**

κοπτω Litt : Étirer (frapper auparavant), allonger I faire des progrès, avancer, progresser, accroître.

69 **χειρων**

Litt : Pire
I moins bon, plus mal, plus mauvais, plus méchant.

70 **ελεγχος**

Litt : Prouver
I convaincre, confondre, réfuter II blâmer, accuser, reprocher.

71 **επι/**

ανρθωσις

Litt : Action de redresser, amélioration, correction.

Chap 4.

75 **επι/**

φανεια Litt :

Apparition, manifestation
I avènement, venue.

76 **ελεγχω**

Litt : Faire honte
I convaincre d'erreur, réfuter, confondre
II reprendre, réprimander, reprocher, blâmer, accuser.

77 **επι/**

τιμαω Litt :

Honorer par devoir funèbre, augmenter le prix, renchérir
I prononcer contre, punir, blâmer, châtier, réprimander
II sentencer, censurer, mettre à l'amende.

80 **επι/**

σωρευω

Litt : Entasser, amasser sur

ou autour, ajouter en tas, amonceler, accumuler.

83 **σπου-
δαζω** Litt :

Être presser
I s'appliquer à, s'efforcer de, se hâter, s'occuper activement.

hommes corrompus d'intelligence^{N1}, réprouvés⁶⁴ quant à la foi.

9 Mais ils ne feront pas de plus grands progrès⁶⁵, car leur déraison⁶⁶ sera manifeste pour tous, comme⁶² l'a été^{G1} aussi^{K1} celle de ceux-là.

10 Mais[†] toi, tu as suivi mon enseignement, ma conduite⁶², mon exposition⁶⁷, ma foi, ma patience^{M1}, mon amour, ma persévérance^{U2},

11 mes persécutions, mes souffrances, telle qu'elles me sont survenues^{G1} à^{E3} Antioche, à^{E3} Iconium, à^{E3} Lystres ; persécutions que j'ai supportées⁶⁸ ! Et^{K1} le Seigneur m'a délivré de^{E5} toutes. Or[†], tous ceux

12 qui veulent vivre (zôé) pieusement en^{E3} Christ-Jésus seront persécutés.


13 Mais[†] les hommes méchants (mauvais) et^{K1} imposteurs progresseront toujours plus vers le pire⁶⁹, égarant^{P1} les autres et^{K1} égarés^{P1} eux-mêmes.

14 Mais[†] toi, demeure dans^{E3} les choses[✓] que tu as apprises, et^{K1} acquis la certitude, sachant de qui tu as appris ;

15 et^{K1} parce que^{O1} depuis¹ l'enfance tu connais les Écrits sacrés, ils peuvent te rendre sage à salut par^{D1} la foi qui est en^{E3} Christ-Jésus.

16 Toute l'Écriture est divinement inspirée (soufflée), et^{K1} utile pour^{P5} enseigner, pour^{P5} convaincre (réfuter)⁷⁰, pour^{P5} redresser (corriger)⁷¹, pour^{P5} instruire⁷² dans^{E3} la justice,

17 afin que¹² l'homme de Dieu soit préparé (propre)⁷³ et équipé (apte)⁷⁴ à^{P5} toute bonne oeuvre.

 e t'en conjure donc devant Dieu et^{K1} devant le Seigneur Jésus-Christ, qui doit juger les vivants (zôé) et les morts, lors de^{K2} son apparition (sa venue)⁷⁵ et^{K1} de son règne :

2 proclame la parole^{L2}, insiste, en toute circonstance, favorable^{E1} ou non^{E2}, reprends (convainc)⁷⁶, censure (réprimande)⁷⁷, exhorte (encourage)⁷⁸, en^{E3} toute patience^{M1} et^{K1} en instruisant (enseignant).

3 Car il viendra un temps (kairos) où les hommes ne supporteront plus la saine doctrine ; mais ayant l'oreille irritée⁷⁹, ils s'amasseront autour⁸⁰ d'enseignants selon^{K2} leurs propres convoitises (désirs)^{E7},

4 et^{K1} ils détourneront l'oreille de la vérité, et[†] se tourneront vers des fables.

5 Mais[†] toi, sois sobre (soit vigilant) en^{E3} tout, endure la souffrance¹⁹, fais l'oeuvre d'un évangeliste, remplis^{P3} bien ton ministère (diaconat)^{D2}.

6 Car pour moi[✓], je sers déjà de libation, et^{K1} le temps (kairos) de lever l'ancre (d'être délié) est arrêté (fixé)⁸¹.

7 J'ai combattu le bon combat, j'ai achevé la course **1Cor 9. 26**, j'ai gardé la foi.

8 Désormais la couronne de justice m'est réservée ; le Seigneur, le juste juge, me la remettra en^{E3} ce jour-là, et[†] non pas seulement à moi, mais aussi^{K1} à tous ceux qui auront aimé⁸² son avènement (sa venue)⁷⁵.

9 Hâte-toi⁸³ de venir rapidement auprès de^{P5} moi,

10 car **Démas** m'a abandonné, ayant aimé^{82b} le siècle présent, il est allé à Thessalonique, **Crescens** est allé en Galatie, **Tite** en Dalmatie,

11 **Luc** seul, est avec^{M3} moi. Prends **Marc**, et amène-le avec^{M3} toi, car il m'est utile pour le ministère (diaconat)^{D2}.

81 **επιστημι** [éphistèmi] Litt : Poser ou placer sur I fixer, arrêter, instituer, établir II élever, préposer.

82 **αγαπη** Litt : Aimer ⇒ **ηγαπηκοσι** [Parfait (perfect) actif - Passé composé] Litt : Ont aimé. Cont/LgS : Auront aimé.

⇒ 82b **αγαπησας** Litt : Ayant aimé ou aimant.

66 **α/νοια**^{N1}

Litt : Sans intelligence
I folie, déraison
II démence, sottise.

67 **προ/θε-**

σις Litt : Action de placer devant
I affichage, exposition publique
II proposition, projet, dessein, intention.

68 **υπο/**

φερω Litt :

Porté en avant
I apporter, porter dehors, supporter
II faire sortir, produire, mettre à jour, atteindre, susciter III énoncer, publier.

✓ Litt :

Lesquelles

LgS : les choses.

72 **παιδεια**

Litt : Éducation des enfants
I instruction.

73 **αρτιος**

Litt : Arranger, bien agencer, bien disposer, préparer, ajuster, prêt à, propre à.

74 **εξαρτιζω**

Litt : Achever, accomplir, apte, rendre parfait I pourvoir, munir, II apprêter, équiper, former, compléter.

E1 **ευ/καιρος**

Et **α/καιρος**
Litt : Moment ou temps favorable,

opportunité, bon temps.

E2 hors temps, à contre temps, non favorable, inopportun.

78 **παρα/**

καλω Litt :

Appel à soi, conseil, faire venir, convier, exhorter d'ou réconforter, encourager.

✓ **εμης**

Litt : Pour moi.

79 **κνηθω**

Litt : Exciter, irriter, gratter, piquer, mettre en colère

I démanier, égratigner, chatouiller, provoquer

II avoir plus grande envie, désir violent.

2 TIMOTHÉE

Chapitre 4.

F φαίλονη
[Phailonén]:
Phailoné



Litt: Manteau sans manche ou longue tunique à manche courte, adopté par les Romains, utilisé en pardessus contre le froid et la pluie
I Cape.
86 ἄπληρο/φορεω: Porté à compléter ou à remplir
Litt: pleinement (confirmé, assuré, satisfait, certain, accompli)
I pleine conviction, pleine certitude, entière assurance.

12 J'ai envoyé d'autre part **Tychique** à Ephèse.
13 En venant, apporte le manteau^F que j'ai laissé à^{E3} Troas chez **Carpus**, et^{K1} les livres (**biblia**), surtout les parchemins^M.

14 **Alexandre**, le forgeron^X, m'a fait beaucoup de mal.

Le Seigneur lui rendra selon^{K2} ses oeuvres **2 Sam 3. 39**.

15 Garde-toi toi aussi^{K1} de lui^O, car il s'est fortement opposé à nos paroles^{L2}.

16 Dans^{E3} ma première défense, personne ne s'est tenu avec^{S4} moi, mais tous m'ont abandonné. Qu'il ne leur soit point imputé.

17 Mais **le Seigneur** m'a assisté^{S5} et^{K1} m'a fortifié, afin que^{I2} par^{D1} moi, la prédication fût pleinement accomplie^{S6},

et^{K1} que toutes les nations^{E2} l'entendent;

j'ai été délivré de^{E5} la gueule du lion,

18 et^{K1} de^{A4} toute mauvaise oeuvre, le Seigneur me délivrera, et^{K1} il *me* sauvera pour son royaume céleste.

A lui la gloire aux siècles des siècles !

Amen.

19 Salut^{A7} **Prisca** et^{K1} **Aquila**, et^{K1} la maison (famille) d'**Onésiphore**.

20 **Eraste** est resté à^{E3} Corinthe, et **j'ai** laissé **Trophime** affaibli^{A6} à^{E3} Milet.

21 Hâte-toi^{S3} de venir avant l'hiver.

Eubulus, **Pudens**, **Linus**, **Claudia**, et^{K1} tous les frères te saluent^{A7}.

22 Le Seigneur Jésus-Christ *est* avec^{M3} ton esprit (souffle) !

La grâce *est* au milieu^{M3} de vous !

Amen.

M μεμβρανὰς
[Membranas]:
Membrane Litt:
Peau, parchemin.
O δὲν

Litt: Duquel.
LgS: de lui.

X χαλκεὺς
[Khalkeus]

Litt: Fondeur ou forgeron : qui travaille ou fond le métal / le fer / le cuivre ou l'or.

84 ἄσυν/παρά/γυνομαι:

Paraître auprès avec (ensemble)

Litt: se joindre à, se présenter, se tenir auprès d'*où* assister ensemble.
LgS: s'est tenu avec.

85 ἄπαρ/ιστήμι:

Établir ou placer auprès

Litt: se tenir auprès, placer à côté, s'approcher, se présenter, placer devant, comparaître,

I mettre à disposition, disposer, s'approprier
II assister, secourir, soutenir.

Note: 22 **O** κυριος Ιησου Χριστος μετα^{M3} του πνευματος σου. **Amen.**

MàM: Le/Seigneur/Jésus-Christ / avec / le / souffle^(esprit) / de toi. **Amen.**

Η καρις μεθ^{M3} υμων. **Amen.**

La/Grâce/ au milieu/ de vous. **Amen.**

[**V.** Note N°17 du livre de **Philémon 1. 25**].

Texte Majoritaire **05** Bible la pomme 2012



A Αα	αγαθος [aguathos] Bon, bonté, de bonne qualité ⇒ utile, profitable. αγαθωσυνης [aguathôssunès] Bienfaisance, amour du bien, bonté (du caractère).
A ₂ α	αναστασις [anastassis] Résurrection , action de se relever d'entre les morts I action d'élever un mur détruit ou en ruine II soulèvement, relèvement.
A ₃ α	α/πειθειας [apeitheias] ⇒ α Sans, non / πειθειας ∟ πειθος & πιθανος vraisemblable, persuasif, croyable, capable de. Avec (α) ∟ non persuadé, qui ne croit pas, s'oppose faute d'être convaincu, sans conviction. α/πειθης indocile, entêter, incrédule, désobéissant, en rébellion.
A ₄ α	απο [apo] Au loin (loin de), à l'écart, à partir de, à la suite de (lors de), depuis, d'après, à cause de, en vue de, de la part de, provenant de (origine), hors de, à l'aide de, auprès de. [à - du - de - par] <i>dans certains cas.</i>
A ₅ α	αρχη [arkhè] Ce qui est en avant I début, commencement, principe II exercer une charge, une fonction, autorité instituée III chef, commandant, dirigeant, président, gouvernant, pouvoir en fonction (exécutif) IV principauté, domination d'où exercer un gouvernement. απ/αρχη [ap/arkhè] Prémice I premier fruit. υπ/αρχω [up/arkhò] Commencement, mise en avant, première origine I débiter, exister, prendre l'initiative, être premier, faire en premier, donner l'exemple, subsister, entreprendre (pratiquer). II se trouver, se présenter (s'offrir) ∟ υπο & αρχη . υπ/αρχοντων [up/arkhontôn] Les moyens dont on dispose ou ce qu'on possède, le bien, la fortune. αρχηγον [arkhègon] Qui est la cause première I auteur, fondateur, chef, roi, souverain II initiateur. [∟ αρχη ce qui est en avant & αγω conduire, guider, diriger, gouverner]. Αρχων [arkhôn] Archonte (éponyme) est premièrement " le chef principal de la cité ". Titre donné aux Magistrats des républiques Grecques en charge de l'administration civile, du système juridique et judiciaire. Il a la fonction de commander l'armée, responsable des cérémonies religieuses et préside le conseil de l'Aréopage. Il est aussi le tuteur des veuves et des orphelins et surveille les litiges familiaux. Généralement traduit par: Chef, Magistrat et I Gouvernant . [<i>Les traducteurs (au moyen âge) dans le nouveau testament ont remplacé le mot Archonte par Prince pour Jésus, pour trouver à ce titre une équivalence occidentale. Mais Jésus a maintenant la position de Roi des rois Rév 17.14 / 1Tim 6.15. "Αρκων των βασιλεων: l'Archonte des Rois Rév 1.5", il ne peut être Roi et Prince en même temps puisqu'il a hérité d'un Nom bien supérieur à celui des anges Héb 1.4/Phil 2.9 après sa victoire à la croix. l'Arkhegon Act 5.31/Héb 2.10-12.2.</i>]
A ₆ α	ασθενης [asthénès] État de faiblesse, faible (de corps), fragile, sans force, chétif, affaibli I infirme, malade II faible (d'esprit), pauvre, indigent, sans valeur.
A ₇ α	ασπαζομαι [aspadzomai] Attirer à soi I accueillir avec affection, rechercher un attachement, embrasser, s'enlacer II saluer (V . ^{XI} X).
B Ββ	βαλλω [ballô] Jeter, lancer, précipiter I renverser, laisser tomber, jeter (de ou sur) soi, bannir.
B ₂ β	βλασφημεω [blasphéméô] Blasphémer I diffamer, injurier, insulter, médire (dire du mal), calomnier II mauvais propos.
G Γγ	γι[γ]νομαι [gui(gu)nomai] ^{a)} Devenir I venir à être (<i>quelque chose</i>), advenir, paraître. ^{b)} Naître I arriver, avoir lieu, exister, survenir, venir à l'existence. [être, faire] <i>dans certains cas.</i> παρα/γι[γ]νομαι [paragui(gu)nomai] Être à côté, ou auprès de, être présent à, assister à I être témoin de.
G ₂ γ	γι[γ]νωσκω [gui(gu)nôskô] Apprendre à connaître I se rendre compte, connaître, reconnaître, réaliser, concevoir, apprendre, savoir II comprendre d'où : [voir, entendre] <i>dans certains cas.</i> επι/γι[γ]νωσκω [épigui(g)nôskô] Apprendre à connaître à force d'efforts répétés I comprendre, savoir apprécier, reconnaître, tirer une conséquence, se rendre compte de, réaliser sur, découvrir, résoudre II approuver.
G ₃ γ	γνωμη [gnômè] Faculté de connaître , de juger, de résoudre I jugement, intelligence, pensée, avis, décret, opinion, bon sens, raison, assentiment, résolution, conviction, dessein. γνωσις [gnôsis] Connaissance I notion, discernement, science, doctrine, érudition, sagesse morale II enquête, décret, décision, instruction judiciaire III notoriété, renommé, réputation. Nota : Appelée aussi « Science des Saints », <i>c-à-d</i> "la Connaissance révélée", la véritable "Intelligence" Pr 9.10^b .
D Δδ	δ δε [dé] [Particule associative] Or, en effet, mais, au contraire, et, d'autre part, par contre, du moins, de plus, cependant, tandis ^{tandis que} , toutefois, néanmoins I puis ^{et puis} , pourtant, encore ^{et encore} , car, [qui - que - dont - aussi] <i>dans certains cas.</i>



Petit lexique de mots Grecs

D ₁ Δ	δια [dia] ^{a)} Par, à travers (au travers de) ^{b)} au moyen de , à cause de, en vue de, à l'aide de I divisant, partageant, [avec] <i>dans certains cas</i> . Nota: lors de la fusion avec un autre mot [crase] : deux - double - opposé.
D ₂ Δ	διακονος [diakonos] Diacre ^(onesse) Celui <i>ou</i> celle qui exerce un service, un ministère : intendant(e), assistant, régisseur, serviteur, agent de pouvoir I économe, aide II chargé de mission, ministre.
D ₃ Δ	δεσποτες [despotes] Celui qui a tous les droits <i>sur ce qui lui appartient</i> , maître des lieux, maître de maison I propriétaire, dirigeant, gouvernant, souverain II maître absolu, tyran. ↔ au XIII ^e S. le mot Despote .
D ₄ Δ	δουλω [doulou] Être esclave, sous la puissance de / sous la servitude I en esclavage, assujettir, asservir. δουλος Esclave , asservi, soumis, au service de, serviteur I employé.
D ₅ Δ	δυναμαι [dunamai] Pouvoir I possible (possibilité), capable (avoir la capacité, les moyens, la vertu, l'habileté, la faculté, le pouvoir, la force, la puissance) II robuste, efficace. δυναμις [dunamis] Puissance , pouvoir, force I capable de (pouvoir). ↔ En 1866-67 le mot Dynamite, puissance explosive . δυνατος [dunatos] Qui peut, capable, apte, robuste, influent, puissant, possible.
EΕΕ	εγειρω [égeirô] Éveiller, réveiller, s'éveiller, lever du sommeil, dresser I Quitter le sommeil après s'être couché ⇒ Se (Re)-lever II Réveiller <i>ou</i> raviver quelqu'un du sommeil de la mort <i>d'où</i> [ressusciter αναστασις ^{A2}]. [ε]γρηγορευω Porter une grande attention, rester éveillé I être vigilant, faire attention, veiller. εξ/εγειρω (issu du réveil) : ramener (<i>de la mort</i>) à la vie, ranimer, vivifier I raviver, exciter. (V. aussi εξεγειρω dans 1Cor 6.14/Rom 9.17).
E ₂ Ε	εθνος [éthnos] Nation d'où peuple, race. ↔ au XVI ^e S le mot Ethnie . Anormalement traduit par : Païen (Gentil) [Nom. & adj. péjoratif] ↘ vers 1080 Pagien , du Latin Paganus ⇒ Paysan ↔ Paganisme . Nota : <i>En Christ, il n'y a plus d'autres peuples ou nations que le peuple de Dieu Col. 3.11 / 1Cor 12.12 / 1Pie 2.9.</i>
E ₃ Ε	εν [én] Dans, en I parmi (et dans), à l'intérieur de, au milieu de (entre), de II [Avec] précédé d'une partie du corps III [à - par - pour - selon - lors de - au sujet de - avec - sur <i>ou</i> sous] <i>dans certains cas</i> .
E ₄ Ε	εν/εργης [énergès] Energie I Force à l'œuvre, action, opération, efficace, activité, agissement, mise en oeuvre II force, vertu, vigueur, puissance.
E ₅ Ε	εκ <i>ou</i> εξ <i>Marque l'idée de "sortir de"</i> I issu de, originaire de, venant de (provenant de), tiré de, hors de, depuis, à partir de, descendant de, extrait, d'entre II D'où : [à cause de - après - dès - selon - par - pour - à l'égard de - au milieu de - parmi] <i>dans certains cas</i> . εκ/τος [ektos] Dehors, au ^(en) dehors de, à l'extérieur I à moins que, si ce n'est que, outre, excepté.
E ₆ Ε	εξουσια [éksoussia] Autorité , pouvoir <i>ou</i> puissance déléguée I possibilité <i>d'où</i> : [droit, liberté].
E ₇ Ε	επι/θυμιαν [épthumian] Sur le désir , désir, désir envieux, envie, passion, convoitise ⇒ επι sur & θυμος de l'âme. Litt : (Porter) sur / l'âme. ↔ A.T : Et ses désirs se portent sur toi Gen. 4.7 .
E ₈ Ε	εχω [échô] Avoir sur soi <i>ou</i> en sa possession (ce que l'on a, ce que l'on possède, ce que l'on tient, ce que l'on emporte) : Avoir, porter I transporter, endosser, posséder, tenir, détenir, obtenir, acquérir, garder II retenir, maintenir, soutenir, protéger III conduire, diriger vers.
ThΘθ	Θλιψις [Thlipsys] Pression, oppression, tourment I tribulation, affliction, détresse, persécution.
IΙι	יְשׁוּעָה Y'SHUA ^{en Hébr.} / Ιησου Ièssou ^{en Gr.} / Jésus ^{en Fr.} : Celui qui sauve "le Sauveur".
I ₂ ι	ινα [ina] Adverbe et conjonction : Afin que, que, pour que, afin de, pour, dans le but I où, là où, quand, [dans (endroit), <i>de peur que</i>] <i>dans certains cas</i> .
KΚκ	και [kai] Agent de liaison : Sert à indiquer un lien, une jonction ou une association dans une phrase : Et, aussi , ^{de} même, de, ^{de} plus, en ^(de) sorte, en effet, ensuite, & , encore, ainsi, en outre, puis, qui, pour, précisément, également <i>etc...</i> Particularité : " Alors " en début de phrase. Nota : Pour traduire Και , les anciens ont remplacé le mot grec par le symbole de la corde nouée & pour indiquer ainsi sa particularité à associer. Τε και : Et le <i>ou</i> et aussi. Nota : [Lors d'une crase] καγω ⇒ και & εγω (εμε) : Et moi, moi-aussi <i>ou</i> pour moi. καν ⇒ καὶ ἄν : Et si, même si, quand même, quoique, aussi bien I soit que, du ^(au) moins, seulement, également. κακεινος ⇒ και et, aussi & εκεινος celle-là, celui-là, cette chose-là, ce, ces, cette (<i>s'emploie aussi comme αυτος</i>).



Petit lexique de mots Grecs

K ₂ Κ	<p>κατα [kata] <i>adv. et prép.</i> : de haut en bas, du haut de I au fond, dans, à l'intérieur II selon, suivant, d'après III depuis, entre, après, en vue de, le long de, auprès de, envers, à travers, avec, contre IV dans la mesure de, conformément à, [par - de - sur] <i>dans certains cas</i>. [Lors d'une crase] καθ'ως & κατα&ως⁰² Litt: Selon comme I de même que, selon que, comme, ainsi que, tel que, en tant que, dans la mesure où, de telle sorte que, puisque, suivant que, dès que II comment, de la manière (dont).</p>
K ₃ Κ	<p>κρατεω [kratéo] avoir la force de, le pouvoir de, maître de I dominer, régner II vaincre, s'emparer, maîtriser, saisir <i>d'où</i> tenir, détenir, retenir. κρατος [kratos] Force, vigueur I domination, pouvoir, souveraineté.</p>
K ₄ Κ	<p>κρινω [krinô] Diviser, séparer I juger, trier, trancher, distinguer, rendre un arrêt. κριμα [krima] Objet de contestation, procès I jugement, arrêt, décision, sentence, peine. κρισιν [krissin] Action de distinguer <i>ou</i> de séparer, triage I jugement, condamnation, sentence, action en justice. δια/κρινω [diakrinô] Séparer deux choses <i>ou</i> juger à travers I discerner, distinguer, juger, décider, préférer, trancher, rendre un arrêt II hésiter, questionner, douter, choisir. ανα/κρινω [anakrinô] Examiner, interroger, faire une enquête.</p>
K ₅ Κ	<p>κυριου [kuriou] Qui a autorité, Seigneur I maître, chef, souverain II (chef de famille <i>ou</i> maîtresse de maison), maître <i>ou</i> maîtresse d'une discipline ex : d'école, professeur. κυριστης Seigneurie, souveraineté, pouvoir et autorité supérieure.</p>
L Λλ	<p>λειτουργια [leitourgia] Qui remplit une fonction publique, service public, chargé d'État, Ministère <i>ou</i> Service (du culte), chargé de mission, missionné.</p>
L ₂ λ	<p>λογος [logos] Parole I propos, discours, langage, parler, récit II mot [annonce - message - prédication] <i>dans certains cas</i>.</p>
M Μμ	<p>μακρο/θυμια [makrothumia] Longanimité: Patience à supporter <i>ou</i> à endurer I patience, persévérance.</p>
M ₂ μ	<p>μεν [mén] Il est vrai, à la vérité, vraiment, cependant, certainement, certes, assurément, de manière, sans doute, d'une part, d'autre part I d'abord, pourtant, néanmoins, parfaitement.</p>
M ₃ μ	<p>μετα [méta] [Adverbe et préposition participative] Au milieu de, avec I parmi, après, entre, à la suite, ensuite, en accord avec II pour, contre, selon, pendant III changement.</p>
N Νν	<p>[Νους^{nousse}] l'intelligence au Sing.] Le cœur^(esprit) vis-à-vis de l'intelligence cérébrale^(l'intellect). [νοι^{noi}] Les intelligences au Pl.]. Singulier: νους/νουν/νου/νω - Pluriel: νοι/νους/νων/νοις. ex: avec Δια^{D1}: Δια/νοια ⇒ (les deux <i>ou</i> la double -νους) c'est-à-dire: les deux <i>ou</i> la double intelligence [de l'âme et de l'esprit] <i>ou</i> [de l'intellect et du cœur] <i>d'où</i> Intelligence, mentalité, entendement, conception, opinion I Pensée, compréhension.</p>
O Οο	<p>οτι [oti] Que, parce que I en sorte que, le fait que. [car - lorsque - puisque] <i>dans certains cas</i>. δι/οτι [dioti] Par quoi, à travers quoi, en raison de quoi, c'est pourquoi I parce que, car, que.</p>
P Ππ	<p>πλαναω [planaô] A donné en Fr. en 1119 le mot "Planète" (astre errant) et "Planer" dans son sens péjoratif d'errement mental, rêverie, extase, dominé par les pensées. Litt: Errer, égarer (<i>faire ou être planaô c-à-d</i> Tromper, égarer, séduire / trompeur, séducteur, égareur etc..).</p>
P ₂ π	<p>πιστις [pistis] Foi I garantie, confiance ⇒ πιστος fidèle, digne (de foi <i>ou</i> de confiance), loyal I qui a la foi, sûr, certain, que l'on peut croire II que l'on peut boire, potable. απιστον Sans foi, non-croyant, incroyant, incrédule I (non-Chrétien), infidèle, inconverti II incroyable.</p>
P ₃ π	<p>πληρωω [plêroô] Remplir. πληρωμα Tout ce qui remplit <i>ou</i> sert à remplir (complète) I somme totale, abondance, complément, contenir, renfermer. πληρωσις Action de remplir (de combler, de compléter, d'accomplir).</p>
P ₄ π	<p>πρεσβυς [présbus] Vieillard, Chef/Ancien du peuple /dignitaire πρεσβυτης^(nc) Vieux, avancé en âge, ancien^(ne), vieillard πρεσβυτερος Ancien, vieillard I prêtre, chef religieux.</p>
P ₅ π	<p>προς [pros] Adv.: auprès de, à côté, en outre. Prép. I vers, envers, en vue de, à cause de, à l'égard de, pour, contre, à, selon II de la part de, en venant de, du côté de, par (le fait de) III près de, en présence de (au milieu de), en outre, en plus de III D'où: [chez - avec] <i>dans certains cas</i>.</p>
S Σς	<p>συν^(u) [Sun^(m)] Ensemble, avec I à la fois, en [union, en compagnie (compagnon"s)], en coopération II au moyen de, en même temps, à l'aide de. [Lors d'une crase]: ensemble, avec.</p>
S ₂ ς	<p>συνεσις [sunéssis] Rencontre, union, jonction (<i>de deux fleuves</i>) I compréhension, intelligence (<i>de l'âme</i>) II jugement.</p>



Petit lexique de mots Grecs

T Ττ	τελειος [téleios] Terminé, fait, achevé, accompli I arrivé à point, (mené) à terme, à maturité, parfait II entier, complet III mûr, réalisé, adulte, parvenu.
T₂ τ	τελος [télos] à la fin, au bout, au terme, achèvement, réalisation I effet, but, résultat, issue, dénouement II acquittement, contribution, profit, avantage III ce qui est complet ou réalisé, décision, arrêt.
Υ Υυ	υπερ [upér] Litt: Au-dessus de, sur I au delà de, par dessus, de l'autre côté II en faveur de (pour), au sujet de (de), à cause de, pour la défense de III outre, plus de, plus que, plus loin, supériorité. [selon - concernant - par rapport] <i>dans certains cas.</i>
U₂ υ	Υπομενω [upoméno] ⇒ Υπομονην [upomonèn] Être en place, ne pas bouger, demeurer, action de séjourner, tenir bon d'ou Résistance, persévérance, endurance, persistance, constance.
Ph Φφ	φρονεω [phronéô] Faculté de penser et de sentir (percevoir), ressentir, préoccupation, penser I Se conformer, façon d'être (avoir le sentiment de, penser à cause d'une impression) II présumer, affectionner, avoir une opinion. [Nota: du domaine de l'âme].
X Χχ	χαίρω [khairô] Exprimer ou éprouver de la joie à la vue de quelqu'un : se réjouir, être joyeux, de la bienvenue I [forme habituelle du salut grec] <u>Saluer</u> , <u>bienvenue</u> , <u>bonjour</u> . Déf. Bienvenu(e): Faire bon accueil de façon opportune, avec joie, avec plaisir. Déf. Saluer: Adresser une marque extérieure de reconnaissance, de civilité, de joie ou de respect. χαρα [khara] Joie, bienveillance, grâce, reconnaissance, réjouissance I Bienfait, en faveur de, à cause de II désir de plaire d'ou flatter. Υκαρ : Briller. κ Réjouir , joie .
X₂ χ	χαρις [kharis] Grâce I faveur, bienfait, bienveillance II complaire. χαρισμα [kharisma] don de grâce I grâce accordée, don, charisme. χαριζω Présent accordé par faveur ou par grâce, donner gracieusement. χαριν [kharin] en faveur de, à cause de, pour I en raison de II avoir égard, avoir du respect, plaire d'ou reconnaissance.
Ps Ψψ	ψυχη [psuchè] Souffle (de vie), haleine, âme I vie, principe de vie ou vital (force), être animé. [l'âme, l'être : le siège des pensées, de la volonté, des affections, des émotions, des désirs etc...] ψυχικοι [psuchikoi] Les Psychiques ou ceux régis par le psychisme (l'âme non renouvelée). αψυχος Litt : Sans souffle, sans vie, sans âme, sans respiration, être inanimé I inanimé. κ α Non, sans. & ψυχη Âme. δι/ψυχος Litt: Âme [double/partagée], irrésolue (qui doute), indécis. κ δια^{D1} & ψυχη Âme. ισο/ψυχον [isopsukon] Litt: D'âme égale (d'intérêt ou de sentiment identique, de même sentiment), qui est d'une âme similaire ⇒ ισο égale & ψυχη Âme. συμ/ψυχος Litt : Ensemble/une âme I même âme. κ συμ^{S1} & ψυχη Âme.
Ô Ωω	ωφελεια [ôphéleia] Secours, assistance I utilité, avantage, profit, bénéfice, intérêt. (ὄφελος [ôphélos] Utilité, avantage, bénéfice, intérêt, profit, secours). ωφελεω [ôphéleô] Secourir, assister, aider, être utile ou avantageux, profiter.
Ô₂ ω	ως [ôs] [Adv. et Conj.] Comme I de la manière ou de la façon (que/dont), de même que (semblable à), de la sorte II à l'égard de III puisque, selon que, tant que. ωσ/περ [ôspér] [de comparaison] Comme autour I de même que, en quelque sorte, quasi, presque, de la même manière II ainsi que, en tant que, comme, de fait. καθ/ως [kathôs] Voir κ²κ . ωσ/αυτος [ôsautos] [de comparaison] Comme de même I de la même manière, également, pareillement II comme cela, de même, aussi.

Un petit mot de l'auteur

Si ce document vous a plu, béni ou enseigné de quelque façon que ce soit ; sachez que vous pouvez nous soutenir par vos remarques et vos bienfaits (Prières, collaborations et dons de foi) !

Considérez S.V.P l'importance qu'il y a à prier pour cette œuvre !

Ce document est donné à tous les hommes mais le texte appartient au corps de Christ.

Pour toute implication de ces travaux (sauf pour une utilisation personnelle, l'expression du Culte et la communion des Saints), nous vous prions de bien vouloir nous en informer afin d'obtenir notre accord.

Que la parole de Dieu vous accompagne et vous soutienne en toutes circonstances !

Pour tout contact ou pour recevoir un exemplaire papier gratuit de tous les livres, écrivez-nous à l'adresse :

Biblelapomme@free.fr

Bible la pomme ©.

Traduction, correction orthographique et conception artistique : Divers auteurs.

Intercession : appelées, amis, volontaires et ouvriers du royaume.
Amis de Jésus.

*Le parfum de ton souffle est comme
celui des pommes*

Cantique des Cantiques 7.9.

&

*Comme des pommes d'or sur des ciselures d'argent,
Ainsi est une parole dite à propos.*

Proverbes 25.11.